

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Волинський національний університет імені Лесі Українки

Факультет іноземної філології

Кафедра німецької філології

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

ПРАКТИКУМ З ГРАМАТИКИ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

підготовки

бакалавра

спеціальності

035 Філологія

освітньо-професійної програми

Мова і література (німецька). Переклад

Силабус вибіркової навчальної дисципліни «Практикум з граматики німецької мови» підготовки бакалавра із галузі знань «03 Гуманітарні науки», спеціальності «035 Філологія», за освітньою програмою «Мова та література (німецька). Переклад».

Розробники: **Пасик Л. А.**, доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри німецької філології

протокол № 5 від 24.11.2020 р.

Завідувач кафедри:



(Застровська С. О.)

I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, Мова і література (німецька). Переклад, бакалавр	Вибіркова навчальна дисципліна
Кількість годин/кредитів 120 год/4 кредити		Роки навчання: 2
		Семестри: 3
		Лекції -
		Практичні: 54 год.
		Самостійна робота: 58 год.
ІНДЗ: немає		Консультації: 8 год.
	Форма контролю: залік – 3 сем.	
Мова навчання	<i>Німецька, українська</i>	

II. Інформація про викладача

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Науковий ступінь	Вчене звання	Посада	Контактна інформація	Дні занять
Пасик Людмила Адамівна	кандидат філологічних наук	немає	доцент кафедри німецької філології	тел. +380 332 72 16 36 м.т. 050 5938310 pasyk.lyudmyla@vnu.edu.ua	згідно з розкладом (http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?fbclid=IwAR0VGO0MAb494WEi7qwWQgwYyh3aOc6TEtS7tKUU8TB)

					sFPWksG HF8aPA7- c)
--	--	--	--	--	---

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу.

Курс «Практикум з граматики німецької мови» для студентів першого (бакалаврського) рівня спеціальності 035 Філологія, освітньої програми «Мова і література (німецька). Переклад» розроблений з урахуванням Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія» від 20.06.2019 р. № 869 та ґрунтується на європейських вимогах щодо рівня знань з німецької мови як іноземної і враховує положення й принципи Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти. Курс націлений на розвиток у студентів правильних граматичних навичок усного і писемного мовлення німецькою мовою, підготовку студентів до майбутньої професійної діяльності за фахом і базується на розумінні мови як суспільного феномена, який відображається у свідомості мовця як система елементів, які завдяки застосуванню функціонально-семантичних, словотворчих, лексико-граматичних і семантико-синтаксичних моделей уможливають мовлення і спілкування між комунікантами.

2. Пререквізити.

Вивчення цього курсу студенти розпочинають, прослухавши такі навчальні дисципліни, як: «Вступ до мовознавства», «Основна іноземна мова (німецька)», «Історія мови».

3. Мета і завдання навчальної дисципліни.

Метою курсу з курсу «Практикум з граматики німецької мови» є надання студентам практичних знань щодо граматичної будови сучасної німецької мови, які необхідні для як для професійної діяльності перекладачів та для викладачів, так і для щоденного вжитку під час перебування в німецькомовних країнах для спілкування німецькою мовою; розвиток умінь самостійної роботи з навчальним посібником та іншою літературою з практичної граматики і формування граматичних навичок правильної мови в її усній та писемній формах.

Завданнями курсу є:

- 1) надання майбутнім фахівцям з німецької мови ґрунтовних знань з практичної граматики комплексно, охоплюючи всі основні аспекти мови (лексичний, граматичний, фонетичний);

- 2) набуття фахово-комунікативної компетенції з цієї дисципліни для практичного застосування (при викладанні мови та при здійсненні фахових перекладів) у усному та писемному мовленні.

4. Результати навчання (компетентності).

У результаті вивчення навчальної дисципліни студенти опановують низку компетентностей.

Загальні компетентності:

- здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями;
- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
- здатність працювати в команді і автономно;
- здатність використовувати знання у практичних ситуаціях;
- цінування та повага різноманітності та мультикультурності;
- навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.

Спеціальні (фахові компетентності):

- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу тексту;
- здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

Результати навчання:

- вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;
- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
- знати й розуміти систему німецької мови, норми літературної німецької мови і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;
- знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;

- використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

5. Структура навчальної дисципліни

СЕМЕСТР 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Конс.	Сам. роб.
Змістовий модуль 1. Morphologie. Wortartenlehre				
Thema 1. Artikel und Substantiv.	17	6	1	10
Thema 2. Die Pronomen.	8	4	-	4
Thema 3. Die Präpositionen.	9	4	1	4
Thema 4. Adjektiv und Adverb.	12	6	1	5
Thema 4. Die Numeralia.	7	2	-	5
Thema 5. Das Verb.	19	8	1	10
Разом за модулем 1	72	30	4	38
Змістовий модуль 2. Syntax. Satzlehre				
Thema 6. Der einfache Satz.	5	2	1	2
Thema 7. Die Satzverbindung.	9	4	1	4
Thema 8. Die Nebensätze.	25	14	1	10
Thema 9. Erweitertes Attribut.	9	4	1	4
Разом за модулем 2	48	24	4	20
РАЗОМ ПО КУРСУ	120	54	8	58

6. Завдання для самостійного опрацювання.

Самостійна робота студентів при вивченні практичної граматики німецької мови спрямована на розвиток та закріплення навичок володіння німецькою мовою та включає:

- ✓ опрацювання основної навчальної і додаткової літератури та її конспектування;
- ✓ виконання домашніх завдань та підготовку до практичних занять та виконання додаткових граматичних вправ, які передбачені для самостійного опрацювання;
- ✓ усний і письмовий переклад речень на українську та навпаки з використанням вивчених граматичних явищ;

- ✓ систематизацію вивченого матеріалу для написання підсумкового тесту.

Контроль за якістю виконання самостійної роботи здійснюється на заняттях, під час перевірки блоків самостійних практичних завдань.

IV. Політика оцінювання

Оцінювання знань студентів регулюється [Положенням про поточне та підсумкове оцінювання](#).

Поточне оцінювання знань студентів здійснюється за п'ятибальною системою та включає оцінювання роботи студентів під час аудиторних занять за усні та письмові відповіді, написання диктантів, перекладів, контрольних робіт, різних видів завдань. Всього за поточне оцінювання студенти можуть отримати 40 балів, максимальна кількість балів обчислюється як середнє арифметичне всіх балів за усні та письмові відповіді на аудиторних заняттях (від 0 до 5 балів) та за самостійну роботу, при цьому середній бал множимо на коефіцієнт 8. Модульна контрольна робота для підсумкового оцінювання містить 3 блоки по 10 питань, завдання 1 блоку оцінюються в 1 бал, 2 блоку – у 2 бали, 3 блоку – у 3 бали, що становить у сумі 60 балів

Поточний контроль (мах. = 40 балів)			Підсумковий контроль (мах. = 60 балів)	Заг. к-ть бал.
Модуль 1		Модуль 2	Модуль 3	
ЗМ 1	ЗМ 2	СР	МКР	100
5	5	5	60	
5*8=40				

- Оцінка «відмінно» відповідає 5 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях, написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з практичної граматики німецької мови.

- Оцінка «добре» відповідає 4 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з практичної граматики німецької мови;

- Оцінка «задовільно» відповідає 3 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і

ставиться за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з практичної граматики німецької мови;

- Оцінка «незадовільно» відповідає 0-2 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться у випадку невиконання практичних завдань та незнання теоретичного матеріалу з практичної граматики німецької мови.

Передбачається, що студенти відвідають усі заняття. У випадку відсутності на занятті чи невиконання одного із видів обов'язкових робіт по темі студент отримує 0 балів за невиконаний вид роботи. Завдання, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75%). У разі поважної причини (наприклад, лікарняний) студент може перездати тему/модуль під час проведення консультацій. При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність та активність студента на заняттях.

Учасники освітнього процесу повинні толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися правил академічної доброчесності, самостійно виконувати навчальні завдання; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань забороняється. У разі виявлення несамотійного виконання практичних завдань, ці завдання зараховані не будуть.

Із загальними засадами, цінностями, принципами та правилами етичної поведінки учасників освітнього процесу, якими вони повинні керуватися у своїй діяльності, можна ознайомитися у [Кодексі академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль Формою підсумкового семестрового контролю є залік. Семестровий залік виставляється на підставі результатів виконання студентом усіх видів запланованої навчальної роботи протягом семестру: аудиторної роботи під час практичних занять, позааудиторної роботи – самостійної роботи, при виконанні завдань і підсумкового тесту. Отож, залік виставляється за умови, якщо студент виконав усі види навчальної роботи та отримав не менше 60 балів.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 59 і нижче, а також студенти, які бажають підвищити свій підсумковий рейтинг, складають усний залік. При цьому для зазначених категорій студентів скасовуються 60 балів за підсумкову роботу і зараховуються бали усної відповіді. Залік оцінюється в діапазоні від 0 до 60 балів, які додаються до поточного рейтингового балу студента для визначення семестрового підсумкового рейтингового балу. Підсумковий рейтинговий бал складає суму поточного рейтингового балу і рейтингового балу усного заліку, яка за 100-бальною шкалою визначає його підсумкову оцінку.

Підсумковий контроль успішності студентів проводиться один раз на семестр під час заліково-екзаменаційної сесії.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 -74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VI. Рекомендована література та інтернет-ресурси

1. Основна література

1. Buscha A., Szita S. A Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau A1-A2. Leipzig : Schubert Verlag, 2010. 186 S.
2. Buscha A., Szita S. B Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau B1-B2. Leipzig : Schubert Verlag, 2011. 266 S.
3. Buscha A., Szita S., Raven S. C Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau C1-C2. Leipzig : Schubert Verlag, 2013. 240 S.
4. Dreyer H. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning : Max Hueber Verlag, 2000. 359 S.
5. Fandrych Ch., Tallowitz U. Klipp und Klar. Übungsgrammatik. Grudstufe. Deutsch in 99 Schriften. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2000. 312 S.
6. Hering A., Matussek M., Perlmann-Balme M. EM Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Ismaning : Hueber Verlag, 2002. 248 S.
7. Jin F., Voß U. Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache A1-B1. Verstehen, Üben, Sprechen. Berlin : Cornelsen Verlag, 2020. 256 S.
8. Jin F., Voß U. Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache B2-C1. Verstehen, Üben, Sprechen. Berlin : Cornelsen Verlag, 2020. 312 S.
9. Luz I. Deutsche Grammatik. Deutsch als Fremdsprache. Danzig : MARE BALTICUM Verlag, 2014. 726 S.
10. Reimann M. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. Ismaning : Hueber Verlag, 2010. 263 S.
11. Swerlowa O. Grammatik und Konversation 2. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Berlin-München-Wien-Zürich-New York : Langenscheidt KG, 2006. 112 S.

2. Додаткова література

1. Близнюк Л. М., Пасик Л. А. Друга іноземна мова (німецька) : метод. реком. до теми „Die Stadt. Orientierung in der Stadt“. Луцьк : Вежа-Друк, 2017. 80 с. Режим доступу :

<https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/14525/1/DIE%20STADT.%20ORIENTIERUNG%20IN%20DER%20STADT%20Blysnjuk%20L.%20Pasyk%20L..pdf>

2. Драб Н. Л., Скринька С., Стаброз С. Практична граматика німецької мови. Вінниця : Нова Книга, 2007. 280 с.
3. Євгененко Д. А., Білоус О. М. та ін. Практична граматика німецької мови. Комунікативні вправи та завдання. Вінниця : НОВА КНИГА, 2002. 334 с.
4. Застровська С. О., Застровський О. А. Практична граматика тексту (німецька мова). Луцьк : Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2009. 180 с.
5. Смолій М. С. Німецька мова. Граматичний довідник. Тернопіль : Навчальна книга. Богдан, 2008. 224 с.
6. Паремская Д. А. Практическая грамматика. Немецкий язык. Минск : Вышэйшая школа, 2003. 350 с.

3. Словники та корпуси

1. Великий сучасний німецько-український та українсько-німецький словник. Автори-укладачі Чоботар О. И., Каліущенко В. Д., Оліфіренко В. В. Донецьк: БАО, 2009.
2. Мюллер В. Великий німецько-український словник. К.: Чумацький шлях, 2007.
3. DUDEN. Режим доступу : <https://www.duden.de/>
4. DWDS. Режим доступу : <https://www.dwds.de/>
5. Langenscheidt Online Wörterbücher. Режим доступу : <https://de.langenscheidt.com/>
6. OWID. Режим доступу : <https://www1.ids-mannheim.de/lexik/owid.html>
7. PONS. Online-Wörterbuch. Режим доступу : <https://de.pons.com/>
8. WORTSCHATZ. Universität Leipzig. Режим доступу : <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de>

4. Інформаційні ресурси

1. <https://www.klett-sprachen.de/>
2. https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/sa1_uebungen_index.htm
3. <https://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache>
4. <https://www.cornelsen.de/empfehlungen/deutsch-als-fremdsprache>
5. <http://cornelia.siteware.ch/grammatik/>
6. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
7. <https://www.deutschalsfremdsprache.ch/>
8. <https://deutschlern.net/blog/>
9. <http://www.grammatiktraining.de/uebungen.html>